

English	Farsi (Persian)
<p><b>Information for travellers returning to the ACT from Victoria</b></p>	<p>اطلاعات مربوط به مسافرانی که از ایالت ویکتوریا به قلمروی پایتخت استرالیا (ACT) باز می گردند</p>
<p><b>What can I do?</b></p>	<p>چه کار می توانم انجام دهم؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ACT residents who have recently travelled to Victoria, are permitted to return to the ACT, including by car or plane but must quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria, <a href="#">under quarantine restrictions</a>.</li> <li>• Non ACT residents who have an <a href="#">exceptional need to travel to the ACT from Victoria</a>, may be granted an exemption to enter the ACT.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ساکنان ACT که اخیرا به ویکتوریا سفر کرده اند، مجاز به بازگشت به ACT از جمله با ماشین یا هواپیما هستند، اما باید برای مدت 14 روز از روز بعد از عزیمت از ویکتوریا، <a href="#">تحت محدودیت های قرنطینه</a> قرار گیرند.</li> <li>• ساکنان غیر ACT که <a href="#">نیاز استثنایی برای سفر به ACT</a> از ویکتوریا دارند، ممکن است برای ورود به ACT مشمول دریافت معافیت شوند.</li> </ul>
<p><b>What can't I do?</b></p>	<p>چه کار نمی توانم انجام دهم؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Canberrans are strongly advised not to travel to Victoria at this time.</li> <li>• Travel to any <a href="#">Melbourne 'hotspot'</a> suburbs is particularly discouraged.</li> <li>• From 12:01am 8 July 2020, non ACT residents are not permitted to travel into the ACT from Victoria, unless they hold an exemption to enter. This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• به ساکنان کانبرا اکیدا توصیه می شود تا در این زمان به ویکتوریا سفر نکنند.</li> <li>• سفر به هر یک از مناطق کانون عفونت (<a href="#">Melbourne 'hotspot'</a>) در شهر ملبورن به ویژه توصیه نمی شود.</li> <li>• از ساعت 12:01 بامداد 8 جولای 2020، ساکنان غیر ACT مجاز نیستند تا از ویکتوریا به ACT سفر کنند مگر اینکه معافیت ورود داشته باشند. این یک اقدام موقتی است و مطابق با توصیه های مرزی نیوساوت ولز مورد ارزیابی مجدد قرار خواهد گرفت.</li> </ul>

What are my responsibilities?	مسئولیت های من کدامند؟
<ul style="list-style-type: none"> <li>All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT, and <a href="#">provide a range of details</a>.</li> <li>From 12:01am 8 July 2020, all ACT residents returning from travel to Victoria are required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria.</li> <li>Anyone who has recently been in the <a href="#">Greater Melbourne metropolitan area</a> who arrived in the ACT prior to the Public Health Direction, is strongly encouraged to be vigilant and monitor themselves for any symptoms. If you get any COVID-19 symptoms, no matter how mild, you should get tested.</li> <li>Anyone coming to the ACT from Victoria must closely monitor themselves for <a href="#">symptoms of COVID-19</a>.</li> <li>Penalties and fines may apply to those who fail to comply with Public Health Directions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>کلیه ساکنان ACT که به خانه بازمی گردند باید ACT Health را از قصد خود برای بازگشت به ACT آگاه سازند و <a href="#">طیف گسترده ای از مشخصات</a> را ارائه کنند.</li> <li>از ساعت 12:01 صبح 8 جولای 2020، کلیه ساکنان ACT که از سفر به ویکتوریا باز می گردند باید از روز بعد از عزیمت خود از ویکتوریا به مدت 14 روز در قرنطینه قرار گیرند.</li> <li>به هر فردی که اخیراً در <a href="#">کلان شهر ملبورن</a> بوده و قبل از دستورالعمل بهداشت عمومی به ACT رسیده است، قویاً توصیه می شود هوشیار باشد و خود را از منظر هرگونه علائم کنترل کند. اگر علائم کووید-19 دارید، هر چقدر هم که این علائم خفیف باشد، باید آزمایش بدهید.</li> <li>هر فردی که از ویکتوریا به ACT می آید باید از نزدیک <a href="#">علائم کووید-19</a> را تحت نظارت خود قرار دهد.</li> <li>مجازات و جریمه ممکن است شامل آن دسته از افرادی شود که از دستورالعمل های بهداشت عمومی پیروی نمی کنند.</li> </ul>
<p><b>Please note:</b> if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p><b>لطفاً توجه داشته باشید:</b> که اگر قصد دارید در یک محل اقامت خصوصی خود را قرنطینه کنید، باید از دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نیستند، فاصله ای مناسب بگیرید. اعضای خانوار در قرنطینه به صورت ایده آل یک اتاق خواب و حمام جداگانه دارند و باید از گذراندن وقت در فضاهای مشترک به صورت همزمان با سایر افراد در خانه که در قرنطینه نیستند، خودداری کنند. اگر این کار عملی نباشد، از شما خواسته می شود تا در یک هتل یا سایر اماکن تأیید شده، خود را قرنطینه کنید. ACT Health می تواند در ارائه جزئیات مسکن مناسب که می توانید آن را رزرو کنید (با هزینه شخصی خود) به شما کمک کند. لطفاً توجه داشته باشید که در صورت استفاده از هتل به منظور قرنطینه، ما نیازمند مدارکی مبنی بر انجام یک رزرواسیون معتبر خواهیم بود.</p>

<p><b>What are the community responsibilities?</b></p>	<p><b>مسئولیت های جامعه کدامند؟</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintain personal hygiene, including regular hand washing.</li> <li>• Stay home if unwell.</li> <li>• Avoid travelling to Victoria at this time for anything other than absolutely essential reasons.</li> <li>• Get tested if you have COVID-19 symptoms.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• بهداشت شخصی، از جمله شستشوی منظم دست ها را رعایت کنید.</li> <li>• اگر حال شما خوب نیست در خانه بمانید.</li> <li>• در شرایط حاضر از سفر به ویکتوریا به هر دلیل دیگر غیر از دلایل ضروری خودداری کنید.</li> <li>• اگر علائم کووید-۱۹ دارید، آزمایش بدهید.</li> </ul>
<p><b>What does the public need to know?</b></p>	<p><b>جامعه نیازمند دانستن چیست؟</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continue to practise good hand and respiratory hygiene, physical distancing, stay home if you are unwell and get tested if you have symptoms of COVID-19.</li> <li>• You should also download the COVIDSafe app and ensure you provide your first name and contact number to any businesses that are required to ask for contact tracing purposes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• به رعایت نکات بهداشتی و بهداشت مناسب تنفسی و فاصله گیری فیزیکی خود ادامه دهید، اگر حال شما خوب نیست در خانه بمانید و در صورت بروز علائم کووید-۱۹ آزمایش بدهید.</li> <li>• شما همچنین باید اپ COVIDSafe را دانلود کنید و اطمینان حاصل کنید که نام و شماره تماس خود را در اختیار هر کسب و کاری که باید این اطلاعات را به منظور ردیابی تماس افراد می پرسد، قرار دهید.</li> </ul>
<p><b>Can I travel to Victoria?</b></p>	<p><b>آیا می توانم به ویکتوریا سفر کنم؟</b></p>
<p>Canberrans are being strongly advised not to travel to Victoria at this time. Canberrans that choose to travel to Victoria will be required to undertake quarantine for a period of 14 days on their return.</p>	<p>به ساکنان کانبرا اکیدا توصیه می شود که در این زمان به ویکتوریا سفر نکنید. ساکنان کانبرا که تصمیم می گیرند به ویکتوریا سفر کنند می بایست در زمان بازگشت 14 روز در قرنطینه باشند.</p>
<p><b>How long will these measures be in place?</b></p>	<p><b>این تمهیدات برای چه مدتی به اجرا گذاشته خواهد شد؟</b></p>
<p>This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice.</p>	<p>این یک اقدام موقت است و مطابق با توصیه های مرزی نیوساوت ولز مورد ارزیابی مجدد قرار خواهد گرفت.</p>

<p><b>Can I quarantine at home?</b></p>	<p>آیا می توانم خود را در خانه قرنطینه کنم؟</p>
<p>If you live in the ACT, you are encouraged to quarantine at home. More information is provided on the <a href="#">Quarantine page</a>.</p>	<p>اگر در ACT زندگی می کنید، شما را به قرنطینه در خانه تشویق می کنیم. اطلاعات بیشتر در <a href="#">صفحه قرنطینه</a> ارائه شده است.</p>
<p><b>Please note:</b> if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p><b>لطفا توجه داشته باشید:</b> که اگر قصد دارید در یک محل اقامت خصوصی خود را قرنطینه کنید، باید از دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نیستند، فاصله ای مناسب بگیرید. اعضای خانوار در قرنطینه به صورت ایده آل یک اتاق خواب و حمام جداگانه دارند و باید از گذراندن وقت در فضاهای مشترک به صورت همزمان با سایر افراد در خانه که در قرنطینه نیستند، خودداری کنند. اگر این کار عملی نباشد، از شما خواسته می شود تا در یک هتل یا سایر اماکن تأیید شده، خود را قرنطینه کنید. ACT Health می تواند در ارائه جزئیات مسکن مناسب که می توانید آن را رزرو کنید (با هزینه شخصی خود) به شما کمک کند. لطفاً توجه داشته باشید که در صورت استفاده از هتل به منظور قرنطینه، ما نیازمند مدارکی مبنی بر انجام یک رزرواسیون معتبر خواهیم بود.</p>
<p><b>Where can I get more information about quarantine?</b></p>	<p>از کجا می توانم اطلاعات بیشتری درباره قرنطینه کسب کنم؟</p>
<p>If you need more information about quarantining at home, please visit our <a href="#">Quarantine page</a>. You can also contact ACT Health via the COVID-19 Helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>اگر به اطلاعات بیشتری در مورد قرنطینه در خانه نیاز دارید، لطفاً به <a href="#">صفحه قرنطینه</a> ما مراجعه کنید. همچنین می توانید با ACT Health از طریق شماره تلفن ۰۲)۶۲۰۷۷۲۴۴ تماس بگیرید.</p>
<p><b>I'm an ACT resident returning from Victoria - do I need a permit to cross the ACT border?</b></p>	<p>من یک ساکن ACT هستم که از ویکتوریا باز می گردم - آیا برای عبور از مرز ACT به مجوز احتیاج دارم؟</p>

<p>You do not require a permit to enter the ACT, however all returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT and provide the following details to <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a>:</p>	<p>شما نیازی به مجوز برای ورود به ACT ندارید، با این وجود همه ساکنان ACT که به خانه باز می گردند باید ACT Health را از قصد خود برای بازگشت به ACT آگاه سازند و جزئیات زیر را به <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a> ارائه کنند:</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Name</li> <li>2. Date of birth</li> <li>3. Home address</li> <li>4. Phone number</li> <li>5. Email address</li> <li>6. Travel details (flight number, by car etc)</li> <li>7. Date of entry to ACT</li> <li>8. Date you were last in Victoria</li> <li>9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>۱. نام</li> <li>۲. تاریخ تولد</li> <li>۳. آدرس منزل</li> <li>۴. شماره تلفن</li> <li>۵- آدرس ایمیل</li> <li>۶. جزئیات سفر (شماره پرواز، با ماشین و غیره)</li> <li>۷. تاریخ ورود به ACT</li> <li>۸- تاریخی که آخرین بار در ویکتوریا بودید</li> <li>۹. جزئیات آدرس محلی که در ACT قصد دارید خود را در آن قرنطینه کنید.</li> </ol>
<p>If you are travelling by road, you will also be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW and would be required to transit through NSW by the most practicable direct route. Permits can be obtained online from:  <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>	<p>اگر به صورت زمینی سفر می کنید شما همچنین باید از دولت نیوساوت ولز درخواست مجوز کنید تا بتوانید از طریق نیوساوت ولز عبور کنید و ملزم هستید تا ضمن استفاده از عملی ترین مسیر مستقیم از نیوساوت ولز عبور کنید. مجوزها را می توان به صورت آنلاین در این آدرس دریافت کرد:  <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>
<p><b>How will people who fly into Canberra from Melbourne be checked?</b></p>	<p><b>افرادی که از ملبورن به کانبرا پرواز می کنند چگونه بررسی می شوند؟</b></p>
<p>Currently, all passengers on flights arriving from Melbourne into Canberra airport have their identification checked and are provided with advice on quarantine, if applicable.</p>	<p>در حال حاضر، مدارک شناسایی کلیه مسافران در پروازهایی که از ملبورن وارد فرودگاه کانبرا می شوند بررسی می شود و در صورت لزوم، توصیه هایی در مورد قرنطینه به افراد ارائه می شود.</p>

<p><b>How long do I have to stay in quarantine for?</b></p>	<p><b>چه مدت باید در قرنطینه بمانم؟</b></p>
<p>If you are returning to the ACT from Victoria, you will need to self-quarantine until 14 days have passed after leaving Victoria.</p>	<p>اگر از ویکتوریا به ACT بر می گردید باید تا 14 روز پس از ترک ویکتوریا خود را قرنطینه کنید.</p>
<p><b>What proof do I need to show that I am an ACT resident at the border?</b></p>	<p><b>در مرز، برای اثبات آنکه من ساکن ACT هستم به چه مدارکی نیاز دارم؟</b></p>
<p>Identification including proof of residence in the ACT.</p>	<p>مدارک شناسایی شامل مدارکی که اقامت شما در ACT را تایید کند.</p>
<p>Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>مشخصات یک رزرواسیون معتبر، در صورتی که شما از هتل به منظور قرنطینه استفاده می کنید.</p>
<p><b>I have a permit to cross the NSW border – will this be accepted at the ACT border, or do I need to apply for an ACT permit?</b></p>	<p><b>من مجوز عبور از مرز نیوساوت ولز را دارم - آیا این مجوز در مرز ACT پذیرفته خواهد شد یا نیاز به درخواست برای کسب مجوز ACT دارم؟</b></p>
<p>ACT residents do not need to apply for a permit to enter the ACT. You do need to notify ACT Health of your intention to return to the ACT from Victoria so that we can support you through the mandatory 14 day quarantine period.</p>	<p>ساکنان ACT نیازی به درخواست مجوز ورود به ACT ندارند. شما باید ACT Health را از قصد خود برای بازگشت به ACT از ویکتوریا مطلع کنید تا ما بتوانیم از شما در خلال دوران قرنطینه 14 روزه اجباری، پشتیبانی کنیم.</p>
<p>Non-ACT residents travelling from Victoria can only enter the ACT if they have an exemption from ACT Health.</p>	<p>ساکنان غیر ACT که از ویکتوریا سفر می کنند تنها در صورت داشتن معافیت از ACT Health می توانند وارد ACT شوند.</p>

<p><b>I'm planning to travel to the ACT from Melbourne - will I be able to get through the NSW border?</b></p>	<p>من قصد دارم از ملبورن به ACT سفر کنم - آیا می توانم از مرز نیوساوت ولز عبور کنم؟</p>
<p>You will be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW. Permits can be obtained online from: <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>	<p>از شما خواسته می شود تا از دولت نیوساوت ولز مجوز دریافت کنید تا بتوانید از طریق نیوساوت ولز عبور کنید. مجوزها را می توان به صورت آنلاین از آدرس زیر دریافت کرد: <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>
<p><b>My car is registered to my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</b></p>	<p>ماشین من به نشانی قدیمی ملبورن من ثبت شده است اما اکنون در کانبرا زندگی می کنم. اگر به نیوساوت ولز سفر کنم آیا مجاز به عبور از مرز برای بازگشت به آدرس ACT خود خواهم بود؟</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but please ensure you have a form of identification which provides proof of residence in the ACT.</p>	<p>شما باید بتوانید از طریق نیوساوت ولز در مسیر خود به ACT از مرز عبور کنید، اما لطفاً اطمینان حاصل کنید که یک فرم شناسایی دارید که سکونت شما در ACT را اثبات می کند.</p>
<p>You will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from: <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>	<p>شما باید از Service NSW درخواست مجوز کنید. مجوزها را می توان به صورت آنلاین در آدرس زیر دریافت کرد: <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>
<p><b>My licence shows my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</b></p>	<p>بر روی مجوز من، آدرس قدیمی ملبورن من عنوان شده است، اما اکنون در کانبرا زندگی می کنم. اگر به نیوساوت ولز سفر کنم آیا مجاز به عبور از مرز برای بازگشت به آدرس ACT خود خواهم بود؟</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but you should ensure that you have an alternative form of proof of your ACT residence with you as you travel.</p>	<p>شما باید بتوانید از طریق نیوساوت ولز در مسیر خود به ACT از مرز عبور کنید، اما لطفاً اطمینان حاصل کنید که در حین سفر خود یک فرم شناسایی دارید که سکونت شما در ACT را اثبات می کند.</p>

<p>However, if you have been in Victoria in the last 14 days you will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from:  <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>	<p>اما اگر در 14 روز گذشته در ویکتوریا بوده اید باید از Service NSW درخواست مجوز کنید. مجوزها را می توان در فضای آنلاین از طریق این آدرس دریافت کرد:  <a href="https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit">https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</a></p>
<p><b>I am returning from a visit to Victoria, but did not visit any hotspots - am I required to quarantine in the ACT for 14 days?</b></p>	<p>من از سفر به ویکتوریا باز می گردم اما از هیچ یک از کانون های این بیماری بازدید نکردم - آیا من باید برای 14 روز در ACT خود را قرنطینه کنم؟</p>
<p>Yes.</p>	<p>بله.</p>
<p>From 12:01am 8 July 2020, ACT residents returning from Victoria will need to quarantine at home for 14 days.</p>	<p>از ساعت 12:01 بامداد 8 جولای 2020 ساکنان ACT که از ویکتوریا برگشته اند باید 14 روز در خانه خود را قرنطینه کنند.</p>
<p><b>I normally reside in Victoria, but have been staying in NSW – can I visit Canberra?</b></p>	<p>من معمولاً در ویکتوریا ساکن هستم اما در نیوساوت ولز اقامت داشته ام - آیا می توانم از کانبرا دیدن کنم؟</p>
<p>You can only travel into the ACT from NSW if you have <b>not</b> visited Victoria in the previous 14 days or have been granted an exemption from ACT Health.</p>	<p>شما فقط در صورتی که در 14 روز قبل از ویکتوریا بازدید نکرده باشید یا معافیتی را از ACT Health دریافت کرده باشید، می توانید از نیوساوت ولز وارد ACT شوید.</p>
<p><b>How do I get an exemption to enter the ACT?</b></p>	<p>چگونه می توانم برای ورود به ACT معافیت بگیرم؟</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to <a href="#">apply for an exemption</a> at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date.</p>	<p>اگر نیاز فوری برای سفر به ACT داشته باشید، باید از حداقل 48 ساعت (در صورت امکان) قبل از تاریخ سفر مورد نظر خود <a href="#">درخواست معافیت دهید</a>.</p>



<b>What can I do if I require an urgent exemption to visit the ACT within a matter of hours?</b>	در صورت نیاز به معافیت فوری برای بازدید از ACT ظرف چند ساعت، چه کار می توانم انجام دهم؟
You should contact the COVID-19 Hotline in the first instance. However, please note that the Exemptions team within the ACT are receiving a high volume of enquiries at present.	شما باید در وهله نخست با شماره تلفن ویژه کووید-۱۹ تماس بگیرید. با این حال، توجه داشته باشید که تیم معافیت های موجود در ACT در حال حاضر حجم بالایی از درخواست ها را دریافت می کنند.